

**Zeitschrift:** Bulletin généalogique vaudois  
**Herausgeber:** Cercle vaudois de généalogie  
**Band:** 10 (1997)

**Rubrik:** Paléographie

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Paléographie

1605, septembre 3. La Tour-de-Peilz. - Testament de Louise Membouz, femme d'André Mariettaz (AC La Tour-de-Peilz, P 286).

1 A Tous presentz et advenirs qu'il appartiendra par ces p[rese]ntes Soit notoyre [et] manifeste Que lan de grace courant  
 2 mil six centz [et] cinq Et le troysiesme Jour du moys de Septembre hon[neste] Louyse Membouz femme d'hon[neste]  
 3 Andray Mariettaz habitant a la Tour de Peylz estant detenue de maladie corporelle [et] toutesfoys de bon  
 4 sens memoire [et] entendement Considerant qu'il n'est rien plus certain q[ue] la mort [et] rien plus  
 Incertain que  
 5 l'heure d'Icelle desirant plutot de prevenir que destre prevenue p[ar] la mort A faict son testament [et]  
 ord[onna]nce  
 6 de derniere volonte touchant les biens qu'il a pleu a Dieu luy despartir en ce monde au mode suivant Et  
 7 premierement d'autant lame est plus precieuse que le corps Icelle avant toutes au[tr]es choses en a voulu  
 8 disposer scavoir que estant separee de son corps elle la remet a Dieu le pere tout puissant le priant et  
 9 humblement requerant au nom [et] par la seule Intercession de nostre Seigneur Jesus Christ son filz la  
 vouloir  
 10 en son Saint Royaume de Paradis en quelle foy elle veut vivre [et] mourir Item donne [et] legue lad[ic]te  
 11 testatrice a ses deux soeurs a chacune la somme de vingt florins pp. (= *petit poids*) bonne monnoye en ce  
 pays coursable  
 12 po[u]r une foys payables par son heritier soubznom[m]me Et d'autant que le chef [et] fondement de tous  
 13 bons testamentz [et] bien ordonnez c'est l'Institution hereditaire A ceste cause lad[ic]te Louyse Membouz  
 14 testatrice ordonne [et] de sa propre bouche nomme son vray [et] legitime heritier universel en tous  
 15 [et] chacuns ses biens meubles [et] Immeubles p[rese]ntz et advenirs quel[con]ques Assavoir led[ic]t  
 Andray Mariettaz son  
 16 bien ayme mari po[u]r luy et les siens hoyrs (hoy, *biffé*) et successeurs quel[con]ques Par lequel elle veut  
 [et] entend  
 17 tous ses debtes [et] legatz estre payez [et] satisfaitz Privant [et] desJettant de tous sesd[ic]tz biens tous ses  
 au[tr]es  
 18 parentz [et] pretendantz en sesd[ic]tz biens po[u]r [et] moyennant cinq solz payables po[u]r une foys a  
 unghescungs d'Iceulx  
 19 **Revoquant** annullant [et] toutalement abolissant tous au[tr]es testamentz [et] ordonnances de derniere  
 volonté  
 20 Que cy devant elle pourroyt avoir faict ou faictes Et le p[rese]nt sond[ic]t dernier testament nuncupatif a  
 21 cause de mort retenant Veuilliant [et] entendant lad[ic]te testatrice Icelluy debvoir avoir [et] sortir son  
 22 plein [et] entier effect tant en Jugement que dehors Aussy d'Icelluy sond[ic]t dernier testament estre leudez  
 23 [et] expediez doubles et c[lausu]les en faveur de qui appartiendra com[m]ettant po[u]r ce faict moy  
 not[ayr]e soubzsigne **Don[n]e**  
 24 faict [et] passe a la Tour de Peylz Soubz le sceel armorial du Magnifique s[eigne]ur Ballif de Viveys  
 25 [et] cappitayne de Chillion au nom [et] pour la p[ar]t de nos Souverains s[eigne]urs [et] princes de la ville  
 de Berne  
 26 sans toutesfoys aucun preJuice Avecq le signet manuel de moyd[ic]t notayre soubz[sig]ne po[u]r  
 corroboration d'Iceste  
 27 Presentz hon[nestes] Claude Monod, Gaspard [et] Joseph MerJollat et Pierre Leschere bourgeois de  
 lad[ic]te  
 28 Tour tesmoings requis.  
 29 Ainsy est George Hugony, *avec paraphe*.  
 30 Leve est le p[rese]nt en faveur  
 31 dud[ic]t heritier et des siens.

and the first part of the  
next year to be paid.

King George VI

